



SATURN ENTERTAINMENT spol. s r. o., Senická 17, 811 04 Bratislava, Slovakia
Korešpondenčná adresa: Považská 48, 831 03 Bratislava
tel. a fax (02) 54 79 19 39,
programovanie kín tel: 0904 836 530
e-mail: saturn@saturn.sk
www.saturn.sk

uvádza americký film spoločností
Walt Disney Studios Motion Pictures a Pixar Animation Studios



19. celovečerný film Pixar Animation Studios zobrazuje Miguela, talentovaného speváka a gitaristu samouka, ktorý sníva o tom, že sa vydá po stopách svojho idolu, Ernesta de la Cruza, najslávnejšieho hudobníka v histórii Mexika. Miguelova rodina má na hudbu embargo, pretože pred mnohými rokmi sa jeho pra-prababička a pra-pradedko práve vďaka nej nepohodli. Ona chcela budovať zázemie a sceliť rodinu v mestečku Santa Cecilia, on sa nedokázal vzdať svojho sna a opustil svoju rodinu v snahe byť hudobníkom. Prísny zákaz hudby odovzdávaný z generácie na generáciu Miguela trápi a kvôli nemu nemôže ísť si za svojím snom.

Keď Miguel odhalí spojenie svojej rodiny so slávnym Ernestom de la Cruzom, dúfa, že obmäkčí príbuzných a bude sa môcť stať hudobníkom. Na jeho prekvapenie táto informácia rodinu vôbec neobmäkčí a iba zhoršuje situáciu. Miguel vo svojom vnútri cíti, že si musí vybrať medzi svojou vášňou pre hudbu a láskou k svojej rodine. Veľmi túži, aby jeho najbližší pochopili, že hudba je krásna a dobrá. Všetko sa však začne uberať zlým smerom. Miguelove impulzívne konanie vyvolá magickú udalosť, ktorá spôsobí to, že sa stane viditeľným len pre tých, ktorí počas Día de Muertos, prichádzajú zo Zeme mŕtvych a teda pre ľudí, ktorí umreli.

Zem mŕtvych je živým a farebným paralelným svetom, ktorý je osídlený generáciami a generáciami ľudí, ktorí už dávno opustili Zem žijúcich, vrátane Miguelových vlastných predkov. Tí ho okamžite rozpoznajú a ponúkajú mu pomoc. Ale iba pod jednou podmienkou – ak sa vzdá hudby. Miguel to však nedokáže prijať a preto sa spochťuje s kostlivcom Héctorom a spoločne sa vydávajú hľadať Ernesta de la Cruza o ktorom si Miguel myslí, že je dôvodom nenávisťi svojej rodiny k hudbe.

PRÍBEH DVOCH SVETOV **Zo Zeme žijúcich do Zeme mŕtvych**

Príbeh „Coco“ sa odohráva v Mexiku v dvoch rozdielnych, ale paralelných svetoch v Zemi žijúcich a Zemi mŕtvych. Filmári museli vytvoriť dva úplné odlišné svety, ktoré väčšinu roka existujú samostatne, no harmonicky vedľa seba. Každý rok sa v jeden deň tieto svety magicky prelínajú počas „Día de Muertos“, kedy sa stierajú rozdiely medzi živými a mŕtvymi. Tento deň je oslavou a spomienkou na tých členov rodiny a blízkych, ktorí už nie sú medzi živými no v srdciach pozostalých naďalej existujú.

ZEM ŽIVÝCH

Santa Cecilia, ktorá je stelesnením Zeme živých je inšpirovaná skutočnými dedinkami v Mexiku. Pri pohľade na ňu máte pocit, že je akoby vypálená slnkom a pokrytá vrstvou prachu. Zároveň pôsobí veselo, pretože žiari vďaka pestrofarebným dekoráciám pripraveným na oslavu Día de Muertos. Jej centrom je námestie, kde sa ľudia zhromažďujú. Na tomto námestí Miguelova pra-prababička vybudovala rodinný podnik - obuvníctvo. Dominantou mestečka, ktoré je pomenované podľa patrónky hudby je aj miestny cintorín. Miguelova rodina je jeho súčasťou už po mnohé generácie.

Postavy v Zeme žijúcich sú do značnej miery inšpirované ľuďmi, s ktorými sa režiséri stretli počas svojich ciest po Mexiku, keď hľadali inšpiráciu pre tvorbu filmu Coco. Režisér Daniel Arriaga hovorí: „Miguel je obklopený mnohými rodinnými príslušníkmi. Má tety a strýkov, bratrancov, plus babičku aj prababičku. Pri dizajnovaní týchto postáv sme brali v úvahu ich vzäzky a preto je divákovi hneď na prvú jasné, že sú rodina.“

Miguel je 12-ročný chalan, ktorý bojuje proti zákazu hudby v rodine. „Miguel hudbu miluje,“ hovorí režisér Lee Unkrich. „Svoju gitaru si vyrobil sám. Jej vzhľadom sa snažil napodobniť slávnou gitaru v tvare lebky na akej hral slávny Ernesto de la Cruz. Dokonca je samouk, na hudobnom nástroji sa naučil hrať sám.“

Miguel čoskoro zistí, že Ernesto de la Cruz je vlastne súčasťou jeho rodiny. A keď sa mu v Zemi mŕtvych stane magická nehoda, zistí, že jeho idol je vlastne jediná osoba, ktorá mu môže pomôcť vrátiť sa k svojej rodine do Zeme živých. Dobrodružstvá v Zemi mŕtvych odhalia veľa o Miguelovej rodine - a veľa o ňom samom.

Miguelova milovaná prababička **Mamá Coco** je veľmi stará a krehká. Je vždy obklopená ľuďmi, ktorí ju milujú. Miguel s ňou zdieľa svoje každodenné dobrodružstvá. Ich vzťah je

stelesnením toho, ako to v Mexiku chodí. Je zvykom, že práve prababičky sa tu vo veľkom starajú o bábätká v rodine.

Abuelita je Miguelova babička a najvyššia autorita, čo sa pravidiel rodiny Rivera týka. Veľmi miluje svoju rodinu a urobí čokoľvek, aby ju ochránila. Keď sa rozhnevá, nie sú s ňou žarty.

Významným členom rodiny Rivera je aj **Papá**, Miguelov otec, ktorý dúfa, že syn po ňom preberie rodinné obuvníctvo. Miguelova milujúca mamička **Mamá** svojho syna povzbudzuje, aby prijal rodinné tradície. Ona a Papá zároveň očakávajú prírastok do rodiny.

Dante je pes Xolo – čo je skratka pre Xoloitzcuintli - národného psa Mexika. Takmer bezsrstý, a má kvôli chýbajúcim zubom nevie udržať jazyk v ústach. Je Miguelovým verným spoločníkom.

NECHTÍKOVÝ MOST

Akonáhle tvorcovia vytvorili dva svety vedeli, že potrebujú niečo čím ich spoja. Toto spojenie muselo byť magické. Režisér Lee Unkrich hovorí: „Počas našej návštevy v Mexiku sme boli pozvaní na Día de Muertos. Videli sme, ako miestny vytvárajú cestičky z lupienkov kvetu nechtíka, ktorými obsypávali aj fotky, oltáre, jedlá či spomienkové predmety. Dozvedeli sme sa, že tieto tzv. Nechtíkové mosty, pomáhajú duchom nájsť cestu do svojho milovaného domova. V tomto úkone sme našli inšpiráciu pre most, ktorý v našom príbehu spája Zem živých a Zem mŕtvych.“

ZEM MŔTVYCH

Zem mŕtvych kontrastuje so Zemou živých najmä čo sa farebnosti týka. Jej úzke, dláždené ulice (niektoré dlaždice sú tvarované ako kosti), sa zdvíhajú okolo vežových konštrukcií. Zem mŕtvych je rušná a farebná. Je to svet dynamický a pri pohľade naň máte pocit, že celý vibruje. Obyvateľmi tejto zeme sú mŕtvy, ktorí majú jedno spoločné, všetci sú kostrami

Héctor je šarmantný a charizmatiký podvodník v Zemi mŕtvych. Od Miguela sa snaží získať pomoc, aby mohol navštíviť Zem živých. Spoluautor Adrian Molina hovorí: „Héctor chce zúfalo prejsť Nechtíkovým mostom na Día de los Muertos. Existuje však pravidlo, že pokiaľ si v Zemi života na vás nikto nespomenie a nepoloží vašu fotku na oltár tak po moste prejsť nemôžete.“

Miguelov idol, **Ernesto de la Cruz** je najznámejším hudobníkom v histórii Mexika, ktorý žiaľ opustil tento svet predčasne. Tento okúzľujúci a charizmatiký muzikant je rovnako milovaný aj v Zemi mŕtvych.

Mamá Imelda, Miguelova pra-prababička, je matriarchom rodiny Rivera a zakladateľkou ich úspešného obuvníctva. Miguel sa stretne s Mamá Imeldou v Zemi mŕtvych a zistí, že s ním skutočne nezdieľa jeho vášeň pre hudbu.

Frida Kahlo je legendárnou mexickou umelkyňou, ktorá pracuje na komplikovanom predstavení spoločne s Ernestom de la Cruzom. V snahe nájsť Ernesta v Zemi mŕtvych, Miguel a Héctor stretnú Fridu a jej opicu alebrije.

Pepita je fantastickým pestrofarebným zvierat'om (opicou) zvaným alebrije, ktorá je súčasťou folklóru Mexika a v príbehu Coco plní úlohu duchovného poradcu Mamá Imeldy. Je jasne sfarbená a veľmi lojálna. Pepita je veľmi impozantná.

Chicharrón je mŕtvym priateľom Héctora, ktorý je bohužiaľ zabudnutý. Byť zabudnutý je pre obyvateľov Zeme mŕtvych nešťastný status a hotová tragédia. Anderson hovorí: "*Chicharrón je veľmi osamelý. Vo svojej osamelosti sa preto obklopuje všetkými vecami, ktoré miluje, vrátane gitary.*"

Nový príbeh COCO uvidíte v slovenských kinách od 4. januára 2018.

KOMPLETNÉ SLOVENSKÉ OBSADENIE

Miguel	DANIEL HUDÁK	Frida Kahlo	LUCIA HURAJOVÁ
Héctor	DÁRIUS KOČI	Tía Rosita	ZUZANA TLUČKOVÁ
Ernesto de la Cruz	JÁN KOLENÍK	Chicharrón	JURAJ PREDMERSKÝ
Mamá Imelda	LUCIA VRÁBLICOVÁ	Mamá	MONIKA HILMEROVÁ
Abuelita	OLĽGA ŠALAGOVÁ	Agentka odchodov	ZUZANA KYZEKOVÁ
Papá	JURAJ KEMKA	Tía Victoria	TATIANA RADEVA
Papá Julio	KAROL ČÁLIK	Tío Berto	JOZEF ŠVOŇAVSKÝ
Tío Oscar	PETER ŠIMUN	Don Hidalgo	IVAN LACA
Tío Felipe	ALFRÉD SWAN	Moderátorka	ANDREA SOMOROVSKÁ
Úradník	IGOR KREMPASKÝ	Ochrankár	RENÉ JANKOVIČ
Mariachi z Plaza	MARIÁN LABUDA ml.	Väzenský strážnik	PETER KOLLÁRIK
Gustavo	JÁN TRÉGER	Agent príchodov	JAKUB RUŽIČKA
Mamá Coco	EVA LANDLOVÁ	Juan Ortoncia	TIBOR FRLAJS
Réžia	IVAN LACA		
Preklad a úprava	DANIEL FERANEC DUŠAN HÁJEK		

Hudobná réžia KRISTIAN SEIDMANN
Texty piesní MATÚŠ UHLIARIK
MARIÁN BREZÁNI

Ďalší:

ALFRÉD SWAN	MICHAELA ŠÁLEK DROTÁROVÁ
ANDREA KARNASOVÁ	MICHAL BLAHO
ANDREA MARTVOŇOVÁ	MICHAL DUTKA
ANDREA SOMOROVSKÁ	MILAN BARTOŠEK
ANDREJ-MAREK KAŇA	MILICA ŠTEFÁNKOVÁ
DAGMAR SANITROVÁ	NATÁLIA KAJZEROVÁ
DENISA DOPIRÁKOVÁ	NATAŠA KULÍŠKOVÁ
FILIP ŠEBESTA	NINA STREKOVÁ
GABRIELA ŠIMKOVÁ	PATRÍCIA KUBOVSKÁ
IGOR KREMPASKÝ	PAVOL ŠTEFÁNEK
IVAN LACA	PETER KOLLÁRIK
JAKUB RUŽIČKA	PETER ŠIMUN
JÁN TRÉGER	PETRA PALEVIČOVÁ
JOZEF ŠVOŇAVSKÝ	RADOVAN TOMEŠ
LADISLAV KONRÁD	RENÉ JANKOVIČ
ĽUBICA KONRÁDOVÁ	STELLA ŽITNIAKOVÁ
MÁRIA NEČESANÁ	TATIANA RADEVA
MARIÁN ANDRÍSEK	TATIANA ŠÚROVÁ
MICHAEL VRZALA	TIBOR FRLAJS
MICHAELA HANUDELOVÁ	TIBOR VOKOUN
	ZUZANA KYZEKOVÁ

Hudba:

Nezabudni (ako Ernesto de la Cruz)	spev: JÁN KOLENÍK
Nezabudni (ako Hector a malá Coco)	spev: DÁRIUS KOČI, STELLA ŽITNIAKOVÁ
Nezabudni (ako Miguel a Mamá Coco)	spev: DENIS BARI, MÁJA VELŠICOVÁ
Tu každý pozná Juanitu	spev: DÁRIUS KOČI
Poco Loco	spev: DENIS BARI, DÁRIUS KOČI
Svet môj es mi familia	spev: DENIS BARI, JÁN KOLENÍK
Corazón	spev: DENIS BARI

Výroba slovenskej verzie: Saturn Postproduction v štúdiu Creative Music House

Zvuk:	JONATAN PASTIRČÁK PETER ONDREJIČKA MIRKO PENIAK
Vedúci výroby a supervízia:	DUŠAN HÁJEK
Výroba:	PATRICIA KUBOVSKÁ
Asistentka výroby:	NINA STRENKOVÁ
Mixing Studio	SHEPPERTON INTERNATIONAL
Supervízia slovenskej verzie:	MACIEJ EYMAN
Produkcia:	DISNEY CHARACTER VOICES INTERNATIONAL, INC.